



1) переказати текст, зробити опис, повідомлення на тему, скласти розповідь;

2) логічно послідовно розкрити задану тему;

3) обґрунтувати правильність своїх думок, включаючи у своє мовлення елементи міркування, аргументації.

Для того, щоб досягти поставленої мети педагогу необхідно вирішити такі завдання: підібрати мовний та наочний матеріал; визначити труднощі, які можуть виникнути у студентів при першому прочитанні тексту (нові слова, імена, дати), підготуватися до їх пояснення; скласти чіткий план роботи в аудиторії (робота з текстом; постановка питань з метою розкриття змісту тексту; створення мовної бази; усне виконання завдання (спочатку колективно, потім індивідуально); письмова робота протягом 5-10 хвилин; обговорення робіт (розкриття теми, послідовність викладу тощо).

Таким чином, застосування сучасних прийомів у навчанні іноземних мов спонукає до творчого пошуку не тільки студентів, які вивчають мови, а й викладачів, і загалом забезпечує досягнення головної мети – отримання знань у сфері мовної комунікації.

Література:

1. Бойко Е. И. Механизмы умственной деятельности. (Динамические временные связи). – М.: Педагогика, 1976. – 248 с.

2. Дворкина Е.А., Полякова Ю.Д. Проектная деятельность как способ гуманизации образования в технических вузах// Иноязычное образование в современном мире, 2013. – Ч. 1. – С. 93–99.

3. Миньяр-Белоручев Р.К. Методический словарь. Толковый словарь терминов методики обучения иностранным языкам. – М., 1996. – 144 с.

4. Полат Е.С. Метод проектов. – [Электронный ресурс]:

<http://distant.ioso.ru/project/meth%20project/2.htm><http://www.snu.edu.ua/index.php?mode=837>

*Левко А. А.,
студент лингвистического факультета
Барановичского государственного университета*



Научный руководитель – канд. филол. наук, доц. Булатая Е. В.

СОПОСТОВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ РЕПРЕЗЕНТАЦИИ КОНЦЕПТА «BREAD / ХЛЕБ» ВО ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ СИСТЕМАХ АНГЛИЙСКОГО И БЕЛОРУССКОГО ЯЗЫКОВ

Актуальность изучения концепта «хлеб» в современной лингвистике обусловлена, прежде всего, его важностью и значимостью не только для осмысления языковой картины мира определенного народа, но и для построения целостной концептуальной системы изучаемой лингвокультуры. При этом исследование особенностей вербализации концепта «bread / хлеб» во фразеологическом языковом фонде английской и белорусской лингвокультур показывает сложный и многослойный характер данного лингвистического феномена. Сопоставление способов вербализации концепта «bread / хлеб» в английском и белорусском языках позволяет судить о некоторых чертах национального менталитета и мировосприятия, присущих представителям данных культур.

Что касается особенностей культуры англичан, то концепт “bread” находит свое отражение в отношении данного народа к деньгам, где пропагандируется бережливость и внимательность, и к труду, когда позиционируются такие качества человека, как терпеливость и самообладание. Это четко прослеживается в следующих фразеологизмах: “on the bread line” [4, с. 100] – в крайней нищете; “to be out of the bread” [4, с. 100] – не иметь куска хлеба; “to be in bad bread” [4, с. 100] – иметь неприятности; “to know which side one’s bread is buttered” [4, с. 100] – быть себе на уме; “to quarrel with one’s bread” [4, с. 100] – бросать занятия, дающее средства к существованию, действовать вопреки своей выгоде; “bread and butter” [4, с. 100] – средства к существованию; “to take the bread out of smb.’s mouth” [4, с. 100] – лишать кого-либо средств к существованию.

Одно из занятий, которому англичане отводят достаточно много времени, – это добывание денег. Следовательно, еще один важный семантический компонент концепта “bread” в английской лингвокультуре составляет «хлеб как материальное благополучие». В качестве примеров репрезентативны следующие фразеологизмы: “to make one’s bread” [5, с. 99] – зарабатывать на жизнь; “a bread –winner” [5, с. 99] – кормилец; “to have one’s bread buttered for life” [5, с. 99] – быть материально обеспеченным на всю жизнь; “bread buttered on both sides” [5, с. 100] – благополучие, обеспеченность.

Рассмотрим репрезентацию концепта «хлеб» в белорусской культуре. В представлении белорусов, как, впрочем, и многих других народов, хлеб был и остается первоосновой, символом жизни. Об этом свидетельствуют ниже представленные фразеологические единицы: «хлеб і да хлеба» – власть над всякой едой [1, с. 501]; «хлеб – усяму галава» [1, с. 501]; «хлеб – наш бацька, а вада – маці» [1, с. 501]; «без калача і мясам сябе не накорміш» [1, с. 501]; «пасля салёнага добра п’ецца, а пасля хлеба – спіцца» [1, с. 501]; «вырашчаны сваімі рукамі хлеб можаш хоць усю ноч есці» [1, с. 502]; «быў бы ў доме хлеб, а ўсё астатняе само наладзіцца» [1, с. 502]; «без хлеба яда – да парога хада» [2, с. 495]; «быў бы хлеб, а мышы знойдуцца» [2, с. 501].

В белорусском языке зафиксировано довольно много фразеологизмов, в которых говорится о хлебе как о результате тяжелой работы: «паносіш мазалёў – пад’ясі хлеба» [3, с. 213]; «хто хлеба хоча, той мусе быць у поце» [3, с. 213]; «горка часам праца, ды хлеб ад яе салодкі» [3, с. 213]; «хлеб адбіць» [3, с. 213].

Приведенные примеры белорусских пословиц и поговорок достаточно четко отражают особенности белорусского национального характера. Важно отметить, что исторически жизнь белорусов во многом зависела от урожая, который, в свою очередь, определялся климатическими условиями, что и поспособствовало появлению у белорусов таких качеств, как выносливость и трудолюбие.

Таким образом, анализ английских и белорусских фразеологических единиц показал, что ядро концепта «bread / хлеб» составляет такой компонент, как «хлеб – свидетельство и первооснова жизни». В целом же концепт «bread / хлеб» осмысливается и в английской, и в белорусской лингвокультурах не просто как пища, а как главный продукт, добываемый человеком в поте лица, то есть как нечто абстрактное, соотносимое с символом жизни.

Литература:

1. Лепешаў І. Я., Якалцэвіч М. А. Слоўнік беларускіх прыказак. Мінск: Беларуская навука, 2006. 544 с.
2. Лепешаў І. Я. Фразеалагічны слоўнік беларускай мовы: у 2 т. Мінск: БелЭн, 1993. Т. 2: М—Я. 607 с.
3. Слоўнік беларускіх народных параўнанняў / Нац. акад. навук Беларусі, Ін-т мовы і літ. імя Я. Коласа і Я. Купалы; уклад. Т. В. Валодзіна, Л. М. Салавей; навук. рэд. В. М. Макіенка. Мінск: Беларуская навука, 2011. 482 с.
4. Cambridge Advanced Learner's Dictionary / McIntosh Colin [et al.]. Cambridge, 1995. 1844 p.
5. Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English / A. S. Hornby [et al.]. Oxford: Oxford university press, 2010. 1796 p.

*Максимишена К.Р.,
студентка кафедри іноземних мов
Вінницького державного педагогічного університету*